

KONINKRIJK BELGIË

ADVIES 32.305/3

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, derde kamer, op 1 oktober 2001 door de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen", heeft op 11 juni 2002 het volgende advies gegeven :

ROYAUME DE BELGIQUE

Avis 32.305/3

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, troisième chambre, saisi par le Ministre des Télécommunications et des Entreprises, et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, le 1^{er} octobre 2001, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales", a donné le 11 juin 2002 l'avis suivant :

STREKKING VAN HET ONTWERP

1. De wijzigingen welke het voor advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit beoogt aan te brengen in de wet van 22 april 1999 betreffende de boekhoudkundige en fiscale beroepen, strekken er in hoofdzaak toe de bepalingen van die wet aan te passen aan richtlijn 89/48/EEG van de Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van hoger-onderwijsdiploma's waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten.

Daartoe wordt inzonderheid bepaald :

- dat de personen aan wie de hoedanigheid van accountant of belastingconsulent werd verleend, op grond van een opleidingstitel verkregen in een lidstaat van de Europese Gemeenschap of in een andere staat die partij is bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (hierna : lidstaat), gebruik mogen maken van die opleidingstitel, in de taal van die staat (ontworpen artikel 16, derde lid van de wet; artikel 1 van het ontwerp); dezelfde regeling geldt voor erkende boekhouders en erkende boekhouders-fiscalisten (ontworpen artikel 46, vierde lid, van de wet; artikel 6 van het ontwerp);
- dat het voor het verkrijgen van de titel van accountant of belastingconsulent niet meer nodig is om Belg te zijn of zijn woonplaats te hebben in België, doch dat het volstaat dat de kandidaat onderdaan is van een lidstaat of zijn woonplaats heeft in België (ontworpen artikel 19, eerste lid, 1°, van de wet; artikel 2 van het ontwerp);
- dat de personen die onderdaan zijn van een lidstaat en niet hun woonplaats hebben in België, zich ertoe moeten verbinden in België een kantoor te hebben (ontworpen artikel 19, eerste lid, 7°, van de wet; artikel 4 van het ontwerp);
- dat de hoedanigheid van accountant of belastingconsulent kan worden verkregen op grond, hetzij van een bepaald diploma, voorgeschreven door een andere lidstaat om de functies van accountant of belastingconsulent te kunnen uitoefenen, hetzij van de effectieve uitoefening van die functies gedurende minstens twee jaar, in een lidstaat waar het beroep niet gereguleerd is, maar

.../...

- dan op voorwaarde dat de betrokkene over een bepaalde opleidingstitel beschikt die hem op de uitoefening van die functies heeft voorbereid (ontworpen artikel 19bis, § 1, van de wet; artikel 5 van het ontwerp); dezelfde regeling geldt voor het verkrijgen van het recht om de beroepstitel te voeren van "erkend boekhouder" of "erkend boekhouder-fiscalist" (ontworpen artikel 46bis, § 1, van de wet; artikel 7 van het ontwerp);
- dat de houders van een in een lidstaat verkregen diploma of opleidingstitel voor het verkrijgen van de hoedanigheid van accountant of belastingconsulent zijn vrijgesteld van de stage, en in beginsel ook van het toelatings- en bekwaamheidsexamen; ze moeten zich evenwel onderwerpen aan een examen over hun kennis van bepaalde onderdelen van het Belgisch recht (ontworpen artikel 19bis, § 2, van de wet; artikel 5 van het ontwerp); ongeveer dezelfde regeling geldt voor het verkrijgen van het recht om de beroepstitel te voeren van "erkend boekhouder" of "erkend boekhouder-fiscalist" (ontworpen artikel 46bis, § 2, van de wet; artikel 7 van het ontwerp).

RECHTSGROND

2. Artikel 62 van de wet van 22 april 1999 bepaalt dat de Koning de bepalingen van die wet (en van de besluiten genomen ter uitvoering ervan) kan wijzigen, "met het doel de omzetting in het interne recht te verzekeren van de richtlijnen betreffende de wederzijdse erkenning van diploma's en van beroepsopleidingen".

3. De hiervóór genoemde richtlijn 89/48/EEG van 21 december 1988 legt aan de lidstaten de verplichting op om toegang tot een gereguleerd beroep te verlenen, enerzijds, aan de houders van een diploma dat aan bepaalde voorwaarden beantwoordt en dat in de lidstaat van oorsprong of van herkomst toegang geeft tot het aldaar eveneens gereguleerd beroep (artikel 3, eerste alinea, a), gelezen in samenhang met artikel 1, a)), en anderzijds, aan de personen die het beroep gedurende twee jaar hebben uitgeoefend in een lidstaat waar het niet gereguleerd is, en die houder zijn van een opleidingstitel die aan bepaalde voorwaarden beantwoordt en die de houder ervan in de lidstaat van oorsprong of van herkomst heeft voorbereid op de uitoefening van het beroep (artikel 3, eerste alinea, b)).

Het staat de ontvangende lidstaten evenwel vrij om van de betrokken houders van een diploma of een andere opleidingstitel hetzij onder bepaalde voorwaarden het bewijs te vragen van beroepservaring, hetzij het volbrengen van een aanpassingsstage of het afleggen van een proeve van bekwaamheid te eisen (artikel 4, lid 1, a) en b)). Als een lidstaat van die mogelijkheid gebruik maakt, moet hij de aanvrager in beginsel het recht laten om te kiezen tussen een aanpassingsstage en een proeve van bekwaamheid; alleen in het geval van een beroep waarvoor de kennis van het nationale recht vereist is, mag de lidstaat voorschrijven dat ofwel een aanpassingsstage, ofwel een bekwaamheidsproef vereist is (artikel 4, lid 1, b), derde alinea).

Personen die op grond van een in een andere lidstaat verkregen opleidingstitel gerechtigd zijn om een gereguleerde beroepsactiviteit uit te oefenen, mogen van die titel gebruik blijven maken (artikel 7, lid 2).

4. Te dezen worden in de ontworpen artikelen 19bis, § 1, en 46bis, § 1, van de wet de voorwaarden bepaald waaraan de in een andere lidstaat verkregen diploma's en opleidingstitels moeten beantwoorden opdat de betrokkene in België de hoedanigheid van accountant of belastingconsulent, of de beroepstitel van erkend boekhouder of erkend boekhouder-fiscalist zou kunnen verkrijgen. Met die bepalingen wordt artikel 3 van de richtlijn omgezet in het interne recht.

Bij de ontworpen artikelen 19bis, § 2, en 46bis, § 2, wordt afgezien van het vereisen van een aanpassingsstage of een bekwaamheidsproef, behalve wat de kennis van het Belgische recht betreft, waarvoor in een bekwaamheidsproef wordt voorzien. Aldus wordt gebruik gemaakt, in een beperkte mate, van de mogelijkheid die artikel 4 van de richtlijn biedt.

De ontworpen artikelen 16, derde lid, en 46, vierde lid, betreffen het recht om gebruik te maken van een in een andere lidstaat verkregen opleidingstitel. Die bepalingen strekken tot de omzetting in het interne recht van artikel 7, lid 2, van de richtlijn.

De overige bepalingen van het ontwerp houden verband met de erkenning van de in een andere lidstaat verkregen diploma's en opleidingstitels. Ze kunnen geacht worden eveneens te strekken tot de omzetting van de richtlijn.

Aangezien het ontwerp aldus in zijn geheel blijkt te strekken tot de omzetting van de genoemde richtlijn, vindt het rechtsgrond in artikel 62 van de wet van 22 april 1999.

5. Er blijft nog te verifiëren of de ontworpen bepalingen de grenzen eerbiedigen welke de richtlijn aan de beoordelingsvrijheid van de lidstaten stelt. Deze kwestie zal aan bod komen bij de artikelsgewijze bespreking van het ontwerp.

ALGEMENE OPMERKING

6. De aandacht moet gevestigd worden op artikel 8, lid 2, van de richtlijn. Die bepaling voorziet in een maximumtermijn voor het onderzoek van een aanvraag en in een mogelijkheid van beroep tegen een ongunstige beslissing (of tegen het uitblijven van een beslissing). Het ontwerp bevat hierover geen regeling.

De gemachtigde ambtenaar verwijst op dit punt naar de interne procedures binnen de betrokken instituten, die een tijdige afhandeling van de aanvragen mogelijk maken, en naar de gewone mogelijkheden van beroep.

Het komt de Raad van State voor dat in een uitdrukkelijke en volledige omzetting van de genoemde bepaling van de richtlijn moet worden voorzien. Dit is zeker zo, wat betreft het beroep tegen het uitblijven van een beslissing.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

7. In het vierde lid van de aanhef kunnen het nummer en de datum van het voorliggende advies worden vermeld.

Artikel 5

8. De structuur van het ontworpen artikel 19bis, § 1, is niet duidelijk, net zomin trouwens als artikel 3 van de richtlijn, waarvan het de omzetting beoogt.

Uit een vergelijking van artikel 19bis, § 1, met artikel 3 van de richtlijn blijkt dat de stellers van het ontwerp het lid beginnend met "Alle titels, dan wel elk geheel van dergelijke titels ...", hebben verplaatst, en wel tot voor het lid beginnend met "De twee jaar beroepservaring ...". Het eerstgenoemde lid lijkt echter een algemene draagwijdte te hebben, in die zin dat het niet enkel slaat op de "opleidingstitels" bedoeld in artikel 19bis, § 1, b), maar ook op de diploma's bedoeld in artikel 19bis, § 1, a). Dat lid dient dan ook, zoals in de richtlijn, te komen na het lid dat een afwijking invoert die enkel geldt voor de "beroepstitels" bedoeld in b).

De twee voornoemde leden dienen m.a.w. (opnieuw) van plaats verwisseld te worden.

9. In het ontworpen artikel 19bis, § 2, eerste lid, kunnen in de eerste volzin de woorden "waarvan sprake in dit artikel" beter vervangen worden door "bedoeld in § 1".

10. Het ontworpen artikel 19bis, § 2, eerste lid, tweede volzin, beoogt het opleggen van een bekwaamheidsproef over de kennis van het Belgisch recht.

.../...

10.1. Het opleggen van een dergelijke proef is, volgens artikel 4, lid 1, b), derde alinea, van de richtlijn slechts geoorloofd ten aanzien van "beroepen voor de uitoefening waarvan een precieze kennis van het nationale recht vereist is en waarvoor het verstrekken van adviezen en/of verlenen van bijstand op het gebied van het nationale recht een wezenlijk en vast onderdeel van de uitoefening van de beroepsactiviteit is".

Het is de Raad van State niet duidelijk of de beroepswerkzaamheden van accountants en belastingconsulenten aan die omschrijving beantwoorden. Uit de lijst van diploma's vermeld in artikel 19, eerste lid, 3°, van de wet van 22 april 1999 kan in elk geval niet met zekerheid afgeleid worden dat de kennis van het Belgisch recht een essentieel vereiste zou zijn voor de behoorlijke uitoefening van de bedoelde beroepswerkzaamheden.

De Raad kan dan ook niet anders dan wijzen op het gevaar dat de stellers van het ontwerp aan de voornoemde bepaling van de richtlijn een te ruime interpretatie geven ⁽¹⁾.

10.2. Subsidiair wordt nog het volgende opgemerkt.

In zoverre het ontworpen artikel 19bis, § 2, eerste en tweede lid, verwijst naar respectievelijk de artikelen 4, § 1 (lees : lid 1), b), en 1, g), van de richtlijn, voldoet het niet aan de regels van de wetgevingstechniek.

Uit de kenmerken van een EG-richtlijn volgt immers dat in beginsel niet de richtlijn zelf, maar de voorschriften van intern recht die de bepalingen ervan in de nationale rechtsorde omzetten, in die rechtsorde van toepassing zullen zijn. In zoverre de richtlijn reeds in het interne recht is omgezet, dient verwezen te worden naar de betrokken internrechtelijke bepalingen. In zoverre de omzetting plaatsvindt in het ontworpen besluit, dienen de bepalingen van de richtlijn in de tekst van het ontwerp verwerkt te worden.

⁽¹⁾ Rdpl. J. Pertek, L'Europe des diplômes et des professions, Brussel, 1994, 82. In verband met de genoemde bepaling van de richtlijn schrijft de auteur dat de erin bedoelde afwijking beperkt zou moeten blijven tot de juridische beroepen, "mais (cette disposition est) parfois (interprétée) d'une manière extensive, voire abusive, par les Etats membres".

10.3. In de Nederlandse tekst van het ontworpen artikel 19bis, § 2, tweede lid, dienen de woorden "zijn vastgelegd" vervangen te worden door "worden vastgesteld".

Artikel 7

11. In verband met het ontworpen artikel 46bis, § 1, wordt verwezen, mutatis mutandis, naar opmerking 8.

12. In verband met het ontworpen artikel 46bis, § 2, wordt verwezen, mutatis mutandis, naar de opmerkingen 9 en 10.

Wat opmerking 10.1 betreft, moet daarbij de verwijzing naar de lijst van diploma's gelezen worden als een verwijzing naar artikel 50, §§ 2 en 3, van de wet van 22 april 1999.

PORTEE DU PROJET

1. Les modifications que le projet d'arrêté royal soumis pour avis entend apporter à la loi du 22 avril 1999 relative aux professions comptables et fiscales, ont essentiellement pour objet d'adapter les dispositions de cette loi à la directive 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans.

A cet effet, le projet prévoit notamment :

- que les personnes qui se sont vu conférer la qualité d'expert-comptable ou de conseil fiscal sur la base d'un titre de formation obtenu dans un Etat membre de la Communauté européenne ou d'un autre Etat qui est partie à l'Accord sur l'Espace économique européen (ci-après : Etat membre), peuvent faire usage de ce titre de formation dans la langue de cet Etat (article 16, alinéa 3, en projet, de la loi; article 1^{er} du projet); la même règle vaut pour les comptables agréés et les comptables-fiscalistes agréés (article 46, alinéa 4, en projet, de la loi; article 6 du projet);
- que pour obtenir le titre d'expert-comptable ou de conseil fiscal, il ne faut plus être Belge ou être domicilié en Belgique, mais qu'il suffit que le candidat soit ressortissant d'un Etat membre ou domicilié en Belgique (article 19, alinéa 1^{er}, 1°, en projet, de la loi; article 2 du projet);
- que les personnes qui sont ressortissantes d'un Etat membre et qui ne sont pas domiciliées en Belgique, doivent s'engager à avoir un bureau en Belgique (article 19, alinéa 1^{er}, 7°, en projet, de la loi; article 4 du projet);
- que la qualité d'expert-comptable ou de conseil fiscal peut être obtenue sur la base soit d'un diplôme spécifique, prescrit par un autre Etat membre pour pouvoir exercer les fonctions d'expert-comptable ou de conseil fiscal, soit de l'exercice effectif de ces fonctions pendant deux ans au moins dans un Etat membre qui ne réglemente pas la profession, mais, dans ce cas, à condition que l'intéressé possède un titre de formation déterminé qui l'a préparé à l'exercice de ces fonctions (article 19bis, § 1^{er}, en projet, de la loi; article 5 du projet); la même règle vaut pour obtenir le droit de porter le titre professionnel de "comptable agréé" ou de "comptable-fiscaliste agréé" (article 46bis, § 1^{er}, en projet, de la loi; article 7 du projet);

-que les titulaires d'un diplôme ou d'un titre de formation obtenu dans un Etat membre pour se voir conférer la qualité d'expert-comptable ou de conseil fiscal sont dispensés du stage et également, en principe, de l'examen d'admission et d'aptitude; ils doivent toutefois se soumettre à un examen portant sur leur connaissance de certains éléments du droit belge (article 19bis, § 2, en projet, de la loi; article 5 du projet); la même règle pour ainsi dire vaut pour obtenir le droit de porter le titre professionnel de "comptable agréé" ou de "comptable-fiscaliste agréé" (article 46bis, § 2, en projet, de la loi; article 7 du projet).

FONDEMENT LEGAL

2. L'article 62 de la loi du 22 avril 1999 dispose que le Roi peut modifier les dispositions de cette loi (et des arrêtés pris en exécution de celle-ci) "en vue d'assurer la transposition en droit interne des directives relatives à la reconnaissance mutuelle des diplômes et des formations professionnelles".

3. La directive 89/48/CEE du 21 décembre 1988 susvisée fait aux Etats membres l'obligation d'accorder l'accès à une profession réglementée, d'une part, aux titulaires d'un diplôme remplissant certaines conditions et donnant accès, dans l'Etat membre d'origine ou de provenance, à la profession qui y est également réglementée (article 3, premier alinéa, a), combiné avec l'article 1^{er}, a)), et d'autre part, aux personnes qui ont exercé la profession pendant deux ans dans un Etat membre où elle n'est pas réglementée, et qui possèdent un titre de formation remplissant certaines conditions et ayant préparé son titulaire, dans l'Etat membre d'origine ou de provenance, à l'exercice de la profession (article 3, premier alinéa, b)).

Il est toutefois loisible aux Etats membres d'accueil d'exiger des titulaires concernés d'un diplôme ou d'un autre titre de formation, soit la preuve, sous certaines conditions, d'une expérience professionnelle, soit l'accomplissement d'un stage d'adaptation ou la présentation d'une épreuve d'aptitude (article 4, paragraphe 1, a) et b)). Si un Etat membre fait usage de cette possibilité, il doit laisser, en principe,

.../...

au demandeur le choix entre le stage d'adaptation et l'épreuve d'aptitude; c'est uniquement dans le cas d'une profession dont l'exercice exige la connaissance du droit national que l'Etat membre peut prescrire soit un stage d'adaptation, soit une épreuve d'aptitude (article 4, paragraphe 1, b), troisième alinéa).

Les personnes qui, en vertu d'un titre de formation obtenu dans un autre Etat membre, sont autorisées à exercer une activité professionnelle réglementée, peuvent continuer à faire usage de ce titre (article 7, paragraphe 2).

4. En l'espèce, les articles 19bis, § 1^{er}, et 46bis, § 1^{er}, en projet de la loi fixent les conditions auxquelles doivent répondre les diplômes et titres de formation obtenus dans un autre Etat membre pour que l'intéressé puisse obtenir en Belgique la qualité d'expert-comptable ou de conseil fiscal ou le titre professionnel de comptable agréé ou de comptable-fiscaliste agréé. Ces dispositions transposent l'article 3 de la directive en droit interne.

Les articles 19bis, § 2, et 46bis, § 2, en projet prévoient la dispense d'un stage d'adaptation ou d'une épreuve d'aptitude, sauf en ce qui concerne la connaissance du droit belge, à propos de laquelle il est instauré une épreuve d'aptitude. Le projet fait ainsi usage, dans une mesure limitée, de la possibilité qu'offre l'article 4 de la directive.

Les articles 16, alinéa 3, et 46, alinéa 4, en projet portent sur le droit de faire usage d'un titre de formation obtenu dans un autre Etat membre. Ces dispositions visent à transposer l'article 7, paragraphe 2, de la directive en droit interne.

Les autres dispositions du projet se rapportent à la reconnaissance des diplômes et des titres de formation obtenus dans un autre Etat membre. On peut considérer qu'elles tendent, elles aussi, à transposer la directive.

Dès lors qu'il apparaît ainsi que le projet, dans son ensemble, a pour objet de transposer la directive précitée, il trouve son fondement légal dans l'article 62 de la loi du 22 avril 1999.

5. Reste à vérifier en outre si les dispositions en projet respectent les limites que la directive impose à la liberté d'appréciation des Etats membres. Cette question sera évoquée dans l'analyse des articles du projet.

OBSERVATION GENERALE

6. Il faut attirer l'attention sur l'article 8, paragraphe 2, de la directive. Cette disposition prévoit un délai maximum pour l'examen d'une demande et une possibilité de recours contre une décision défavorable (ou contre l'absence de décision). Le projet ne comporte aucune règle à ce sujet.

Le fonctionnaire délégué se réfère, sur ce point, aux procédures internes des établissements concernés, qui permettent de traiter les demandes dans les délais, et aux possibilités de recours ordinaires.

Il apparaît au Conseil d'Etat qu'il faut prévoir une transposition explicite et complète de la disposition précitée de la directive. Tel est assurément le cas en ce qui concerne le recours formé contre l'absence de décision.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

7. Le quatrième alinéa du préambule peut mentionner le numéro et la date du présent avis.

Article 5

8. La structure de l'article 19bis, § 1^{er}, en projet n'est pas claire, pas plus d'ailleurs que celle de l'article 3 de la directive, qu'il vise à transposer.

.../...

Une comparaison de l'article 19bis, § 1^{er}, et de l'article 3 de la directive montre que les auteurs du projet ont déplacé l'alinéa commençant par "Est assimilé au titre de formation ..." et l'ont placé devant l'alinéa commençant par "Toutefois les deux ans d'expérience ...". L'alinéa cité en premier lieu paraît cependant avoir une portée générale, en ce sens qu'il a trait non seulement aux "titres de formation" visés à l'article 19bis, § 1^{er}, b), mais également aux diplômes visés à l'article 19bis, § 1^{er}, a). Cet alinéa doit dès lors figurer, comme dans la directive, après l'alinéa qui instaure une dérogation uniquement applicable aux "titres professionnels" visés au b).

En d'autres mots, il faut (à nouveau) permuter les deux alinéas précités.

9. A l'article 19bis, § 2, alinéa 1^{er}, en projet, il est préférable de remplacer, dans la première phrase, les mots "visés au présent article" par les mots "visés au § 1^{er}".

10. L'article 19bis, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, en projet, a pour objet d'imposer une épreuve d'aptitude sur la connaissance du droit belge.

10.1. L'article 4, paragraphe 1, b), troisième alinéa, de la directive n'autorise d'imposer une pareille épreuve que pour "les professions dont l'exercice exige une connaissance précise du droit national et dont un élément essentiel et constant de l'activité est la fourniture de conseils et/ou d'assistance concernant le droit national".

Le Conseil d'Etat n'aperçoit pas si les activités professionnelles des experts-comptables et conseils fiscaux répondent à cette définition. La liste de diplômes figurant à l'article 19, alinéa 1^{er}, 3^e, de la loi du 22 avril 1999 ne permet en aucun cas de dire avec certitude que la connaissance du droit belge serait une condition essentielle pour l'exercice approprié des activités professionnelles visées.

Le Conseil se doit, dès lors, de souligner le danger que les auteurs du projet ne donnent une interprétation trop large à la disposition précitée de la directive ⁽²⁾.

10.2. Subsidiairement, il convient d'encore relever ce qui suit.

Dans la mesure où l'article 19bis, § 2, alinéas 1^{er} et 2, fait mention, d'une part, de l'article 4, § 1^{er} (lire : paragraphe 1), b), et, d'autre part, de l'article 1^{er}, g), de la directive, il ne respecte pas les règles de la légistique.

Il résulte, en effet, des caractéristiques d'une directive européenne qu'en principe, ce n'est pas la directive même, mais bien les prescriptions de droit interne qui en transposent les dispositions dans l'ordre juridique national, qui seront applicables dans cet ordre juridique. Dans la mesure où la directive a déjà été transposée en droit interne, il convient de viser les dispositions de droit interne concernées. Dans la mesure où la transposition est effectuée dans l'arrêté en projet, il y a lieu d'intégrer les dispositions de la directive au texte du projet.

10.3. Dans le texte néerlandais de l'article 19bis, § 2, alinéa 2, en projet, les mots "zijn vastgelegd" doivent être remplacés par les mots "worden vastgesteld".

Article 7

11. En ce qui concerne l'article 46bis, § 1^{er}, en projet, l'on voudra bien se reporter, moyennant les adaptations nécessaires, à l'observation 8.

12. En ce qui concerne l'article 46bis, § 2, en projet, l'on voudra bien se reporter, moyennant les adaptations nécessaires, aux observations 9 et 10.

⁽²⁾ Cf. J. Pertek, L'Europe des diplômes et des professions, Bruxelles, 1994, 82. Au sujet de la disposition susvisée de la directive, l'auteur écrit que la dérogation qui y est visée devrait rester limitée aux professions juridiques, "mais (cette disposition est) parfois (interprétée) d'une manière extensive, voire abusive, par les Etats membres".

Pour ce qui est de l'observation 10.1, il faut en outre lire la référence à la liste de diplômes comme une référence à l'article 50, §§ 2 et 3, de la loi du 22 avril 1999.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

W. DEROOVER,

eerste voorzitter,
premier président,

P. LEMMENS,
J. SMETS,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

A. SPRUYT,

assessor van de afdeling wetgeving,
assesseur de la section de législation,

Mevrouw
Madame

F. LIEVENS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door de H. P. DEPUYDT, eerste auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. J. DRIJKONINGEN, eerste referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. J. DRIJKONINGEN, premier référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE EERSTE VOORZITTER - LE
PREMIER PRÉSIDENT,

F. LIEVENS

W. DEROOVER